

Kindness & Cruelty — Gentillesse et méchanceté

1. Gentillesse et bienveillance

Anglais	Français	Nuance
kind / kindness	gentil / gentillesse, bonté	Attitude bienveillante
nice / niceness	sympathique, gentil / amabilité	Agréable dans les relations
caring	attentionné	Se soucie des autres
considerate	prévenant	Tient compte des besoins d'autrui
thoughtful	attentionné, délicat	Pense aux autres
compassionate / compassion	compatisant / compassion	Sensible à la souffrance
benevolent / benevolence	bienveillant / bienveillance	Veut le bien d'autrui
generous / generosity	généreux / générosité	Donne volontiers
good-hearted	bon, au grand cœur	Fondamentalement bienveillant
warm-hearted	chaleureux, affectueux	Exprime sa bonté avec chaleur
selfless / selflessness	désintéressé / abnégation	Fait passer autrui avant soi

2. Douceur, patience et humilité

Anglais	Français	Nuance
gentle / gentleness	doux / douceur	Absence de brutalité
tender / tenderness	tendre / tendresse	Douceur affective
mild / mildness	doux / douceur, modération	Sans rudesse ni excès
meek / meekness	doux, humble, docile / douceur, docilité	Ne cherche pas à s'imposer
humble / humility	humble / humilité	Sans orgueil
modest / modesty	modeste / modestie	Ne se met pas en avant
patient / patience	patient / patience	Supporte sans s'emporter
tolerant / tolerance	tolérant / tolérance	Accepte les différences
forgiving	indulgent, prêt à pardonner	Ne garde pas rancune
lenient / leniency	indulgent / indulgence	Peu sévère envers les fautes
merciful / mercy	miséricordieux / clémence	Épargne une sanction ou une souffrance
understanding	compréhensif	Cherche à comprendre autrui

3. Amabilité et comportement social

Anglais	Français	Nuance
friendly	amical, sympathique	Ouvert aux autres
polite / politeness	poli / politesse	Respecte les usages
courteous / courtesy	courtois / courtoisie	Politesse attentive
respectful / respect	respectueux / respect	Considère la dignité d'autrui
helpful	serviable	Prêt à aider
welcoming	accueillant	Met les autres à l'aise
approachable	abordable, accessible	Facile à approcher
tactful / tact	plein de tact / tact	Évite de blesser inutilement
agreeable	agréable, accommodant	Facile à vivre
easy-going	décontracté, conciliant	Peu exigeant, souple

4. Méchanceté et malveillance

Anglais	Français	Nuance
mean / meanness	méchant, mesquin / méchanceté	Blessant, peu généreux
nasty / nastiness	méchant, désagréable / méchanceté	Comportement offensant
unkind	peu gentil, dur	Manque de bienveillance
malicious / malice	malveillant / malveillance	Veut délibérément nuire
spiteful / spite	malveillant, rancunier / dépit, malveillance	Veut blesser par ressentiment
vicious	méchant, féroce	Agressivité intense
wicked / wickedness	mauvais, pervers / perversité	Mal moral, parfois très fort
evil	maléfique, profondément mauvais	Mal moral extrême
malevolent / malevolence	malveillant / malveillance	Hostilité profonde envers autrui
ill-intentioned	mal intentionné	Animé de mauvaises intentions
mean-spirited	mesquin, malveillant	Cherche à rabaisser autrui
heartless	sans cœur	Insensible à la souffrance

5. Cruauté et brutalité

Anglais	Français	Nuance
cruel / cruelty	cruel / cruauté	Inflige ou tolère la souffrance
ruthless / ruthlessness	impitoyable / absence de pitié	Ne recule devant rien
merciless	sans pitié	N'accorde aucune clémence
brutal / brutality	brutal / brutalité	Violence physique ou morale
harsh / harshness	dur, sévère / dureté	Rudesse excessive
callous / callousness	insensible / insensibilité	Indifférent à la souffrance
cold-hearted	froid, sans cœur	Manque de compassion
sadistic / sadism	sadique / sadisme	Prend plaisir à faire souffrir
abusive	violent, maltraitant	Inflige des mauvais traitements
bullying	intimidation, harcèlement	Domination par l'intimidation

6. Défauts relationnels et attitudes hostiles

Anglais	Français	Nuance
rude / rudeness	grossier / grossièreté	Manque de politesse

Anglais	Français	Nuance
offensive	offensant	Blesse ou choque
insulting	insultant	Humilie verbalement
arrogant / arrogance	arrogant / arrogance	Se croit supérieur
contemptuous / contempt	méprisant / mépris	Considère l'autre comme inférieur
disdainful / disdain	dédaigneux / dédain	Affiche sa supériorité
selfish / selfishness	égoïste / égoïsme	Privilégie ses intérêts
inconsiderate	sans égards	Ne pense pas aux autres
insensitive	insensible, indélicat	Ne tient pas compte des sentiments
hostile / hostility	hostile / hostilité	Manifeste son opposition
resentful / resentment	plein de ressentiment / ressentiment	Garde une amertume durable
vindictive	vindictif	Cherche à se venger
petty / pettiness	mesquin / mesquinerie	Attache une importance excessive à de petites offenses

7. Verbes utiles

Anglais	Français
to care for someone	prendre soin de quelqu'un
to look after someone	s'occuper de quelqu'un
to comfort someone	réconforter quelqu'un
to support someone	soutenir quelqu'un
to show kindness	faire preuve de gentillesse
to show compassion	faire preuve de compassion
to forgive someone	pardonner à quelqu'un
to put oneself in someone's shoes	se mettre à la place de quelqu'un
to hurt someone's feelings	blesser quelqu'un moralement
to offend someone	offenser quelqu'un
to insult someone	insulter quelqu'un
to mock / to make fun of someone	se moquer de quelqu'un
to belittle someone	rabaisser quelqu'un
to humiliate someone	humilier quelqu'un
to bully someone	intimider, harceler quelqu'un
to mistreat someone	maltraiter quelqu'un
to bear a grudge	garder rancune
to lash out at someone	s'en prendre violemment à quelqu'un
to take it out on someone	passer ses nerfs sur quelqu'un
to stand up for someone	prendre la défense de quelqu'un

8. Expressions et oppositions

Anglais	Français
as meek as a lamb	doux comme un agneau
a heart of gold	un cœur d'or
a kind gesture	un geste de bonté
an act of kindness	un acte de gentillesse
to kill someone with kindness	désarmer quelqu'un par la gentillesse
to turn the other cheek	tendre l'autre joue
to be nice to someone's face	être gentil en face de quelqu'un
to stab someone in the back	poignarder quelqu'un dans le dos, trahir
to have a mean streak	avoir un fond de méchanceté
to be mean to someone	être méchant avec quelqu'un
to go out of one's way to help	se donner beaucoup de mal pour aider
to mistake kindness for weakness	prendre la gentillesse pour de la faiblesse
to add insult to injury	remuer le couteau dans la plaie

9. Distinctions importantes

- *Kind* : réellement gentil et bienveillant ; *nice* : agréable et sympathique, sans nécessairement être profondément bon.
- *Gentle* : doux dans son comportement ; *meek* : doux, humble, parfois trop soumis.
- *Caring* : se soucie des autres ; *considerate* : tient compte de leurs besoins ; *thoughtful* : manifeste une attention particulière.
- *Mean* : méchant, blessant ou mesquin ; *nasty* : franchement désagréable ou méchant.
- *Malicious* : cherche intentionnellement à nuire ; *spiteful* : cherche à blesser par rancune ou dépit.
- *Cruel* : fait souffrir ; *ruthless* : agit sans pitié pour atteindre un objectif.
- *Callous* : insensible à la souffrance ; *sadistic* : éprouve du plaisir à la provoquer.

10. Exemples

- She is kind, not just nice. — Elle est bienveillante, pas simplement aimable.
- He is gentle but not weak. — Il est doux, mais pas faible.
- Don't mistake my kindness for weakness. — Ne prends pas ma gentillesse pour de la faiblesse.
- That was a mean thing to say. — C'était méchant de dire cela.
- He can be very spiteful. — Il peut être très malveillant par rancune.
- She showed remarkable compassion. — Elle a fait preuve d'une compassion remarquable.
- He is ruthless in business. — Il est impitoyable en affaires.
- Her comments were deliberately hurtful. — Ses remarques étaient volontairement blessantes.

From:

<https://kavodao.org/> - DokuWiki Tanguy

Permanent link:

https://kavodao.org/doku.php?id=apu:lecons:langues:anglais:voca:themes:gentil_mechant:start

Last update: **2026/10/18 05:02**